

Um acercamiento a la temática de las ciudades latinoamericanas y a la producción de condicionales

⇒ Interpretamos el video “Bogotá, infinidad de oportunidades”:

El video habla sobre la ciudad de Bogotá a partir de la voz de un organismo del Estado, del municipio de esa ciudad. Podríamos decir que está marcada por una mirada neoliberal que busca “vender” una imagen de la ciudad, para así, atraer más visitantes. Es una propaganda turística, volcada sobre el consumo en la ciudad.

Habla, aún, de algunos barrios como: San Victorino, Teusaquillo, Usaquén y Monserrat, siempre de una forma positiva, eufórica, pero sin mostrar el “otro lado” de la ciudad, su diversidad, las marcas que dejan en ella sus problemas, son conflictos. Pensemos que la ciudad está cruzada por villas miséreas. Dado que es una ciudad muy extensa, los trabajadores de la periferia se fueron desplazando para poder estar cerca de los barrios ricos, en los que ejercen diversas actividades, por eso, la ciudad está cruzada por villas miserias.

⇒ Retomamos la canción que ya habíamos abordado en la primera clase: “Agradecida a Bogotá”, de Leguis Trespacios, para hacer algunas reflexiones sobre una cuestión que atraviesa las ciudades hoy en día: **las migraciones**.

Es una canción que parte de un punto de vista externo, esto es, de un inmigrante que viene de Barranquilla (ciudad en el norte de Colombia, o en el Caribe Colombiano) y que cuenta su experiencia de vivir en la nueva ciudad. Habla sobre un deslumbramiento (negativo, en un primer momento) de la ciudad y de la gente que vive allí, de su ritmo (rápido, lleno de sonidos, como en toda gran ciudad), del trabajo (que es mucho) y de su enamoramiento por una chica que le roba el corazón y lo lleva a desempacar sus cosas.

⇒ A esa canción entrelazamos los sentidos de otras dos: “Carmela” y “La negrita”:

En la primera, la persona que habla es una inmigrante, así como en el caso de la canción de Trespacios, que busca una vida con más oportunidades al mudarse hacia la ciudad. Aparecen ilusiones de poco trabajo y de que poniéndose linda, le dirán cositas lindas al pasar por las calles de la ciudad. Se coloca en **oposición el pueblo a la ciudad**. En el primero “no pasa na”.

En la segunda, el narrador relata (casi como un cuento) la historia de una negrita que vuelve a su ciudad, contrastando su experiencia propia – la de viajar

para otro lugar en busca de oportunidades - con lo que siempre le dijeron en su infancia.

En todas las canciones vemos que la cuestión de la identidad es muy resaltada, de forma que podemos decir que la “identidad es mutante”, pues se transforma de acuerdo de acuerdo con el lugar, el tiempo y la propia persona que la vive.

- **comodín:** *coringa*.
- **extrañar:** *sentir saudade de algo/alguém*.
- **pueblo:** *povoado*; onde vive gente, mas não tem estrutura de cidade.
- **overol:** *macacão* que se coloca encima de la ropa para protegerla en el trabajo.
- **mudarse:** *se mudar de/para algum lugar*.
- **enamorarse:** *se apaixonar*.
- **quejarse:** *reclamar de algo/alguém*.
- **desempacar:** en la canción de Trespalacios tiene un sentido específico: deshacer las valijas para establecerse.
- **equipaje / maleta / valija:** *bagagem; mala*.
- **intendencia / alcadía:** *prefeitura*.
- **malecón:** *orla; quebra-mar*.
- **emperifolla(da):** *emperequetada*.
- **piropo(pear):** “dar uma cantada” em alguém.
- **joya:** *jóia*.
- **floreja / flojo:** *desistência; ser fraco*.

⇒ Sobre la canción “Sintiendo”:

Es una canción introspectiva, algo como un viaje interno, cuyo relato se hace con fuertes marcas de oralidad* en una serie de condicionales: “si corro hacia adentro”, “si callo pa’ escuchá mi silencio”, “si me quedo aquí”, “si dejo de pensá en todo y empiezo a pensá en mí”, “si te regalo”, “si yo supiera”.

Al comienzo la canción es cantada con un lenguaje más real, directo, en que las condicionales expresan lo inmediato. Eso se quiebra con el verbo “supiera”** en el subjuntivo: en el momento en que digo “si yo supiera” es porque no lo sé. No es algo probable, es algo que roza lo imposible.

(*)**Un poco sobre la epéntesis:** Es cuando la dental intervocálica en posición final de palabra cae. Sirve para marcar la oralidad.

Ejemplos: na’ = nada.

emperifolla’ = emperifollada.

() Un comentario a respecto de la comprensión del verbo:** En español ese es un pretérito de subjuntivo.

Ejemplo: Si yo supiera todo lo que te he dao.

Interpretación en español: se expresa un deseo de saber, pero no se sabe.

Tarea para el jueves: leer el texto de Sarlo y pensar en lo que se dice sobre un cómo formar un lector, en lo que se dice sobre el lector de literatura y todas las vueltas que se dan para llegar a eso.